

Irene Prüfer Leske

**Cuadros de la naturaleza, la ciencia y la vida
cotidiana de la España del siglo XIX.
Emil Adolf Rossmässler (1806-1867),
naturalista, político y viajero por el este de la
Península Ibérica en pleno siglo XIX**

A aquel que nos ha enseñado algo bueno no se le puede olvidar.

E. A. Rossmässler (1850-1853)

“Der Mensch im Spiegel der Natur”

El título de la autobiografía de Rossmässler, *Mi vida y mis inquietudes en torno a la naturaleza y el pueblo*, que fue publicada post-mortem en 1874, refleja el lema filosófico existencial de su obra completa. En su concepción naturalista del mundo que se orienta parcialmente en los pensamientos de Alexander von Humboldt (1769-1859), Rossmässler perseguía un compromiso firme dirigido a fomentar una cultura científica popular unido al objetivo de una profunda reforma de la sociedad. La base de dicho compromiso y objetivo forma su actividad, inicialmente autodidacta, y polifacética como biólogo, geólogo, escritor naturalista, instructor del pueblo –tal como él mismo se autodenominaba–, político y demócrata revolucionario. Debido a esta polifacética actuación y su interés en una amplia divulgación de los conocimientos sobre la naturaleza, algunos historiadores le encuadraron en el rincón de los populistas, y su actividad política (Rossmässler 1874: 88-89) es causa del distanciamiento del famoso geólogo Leopold von Buch (1774-1853). Otros destacan el excelente perfil de Rossmässler como uno de los naturalistas más versátiles del siglo XIX, tal como Andreas Daum (1993: 59-66), y su enorme mérito, junto a su amigo, colega y discípulo Alfred Edmund Brehm (1829-1884), en la formación del pueblo, sobre todo a través de la enseñanza de las ciencias naturales, la ‘Biología’ desde la edad escolar (Brehme 1991: 39-44).

1. Naturalista, político y autor

Emil Adolf Rossmässler nació el 3 de marzo de 1806 en Leipzig como hijo de un grabador en cobre, Johann Adolf Rossmässler, del cual heredó sus habilidades artísticas y recibió los impulsos para desarrollar su interés por las ciencias naturales, y posteriormente, por la política, inquietudes que se mantendrían vivas durante toda su vida. Los padres se murieron antes de que pudiera matricularse en la Facultad de Teología en la Universidad de Leipzig. Aunque dichos estudios le interesaron poco, aprovechó su estancia en la Universidad para asistir a las clases magistrales de Gustav Kunze (1793-1851), catedrático de Botánica, y de otros profesores naturalistas que fomentaron su enorme interés en el ámbito de la botánica.

Al terminar los estudios de Teología fue nombrado Director de una escuela primaria en Weida de Turingia. Allí se dedicó de pleno a la botánica y zoología y creó el *Herbario de la flora alemana* para Heinrich Gottlieb Ludwig Reichenbach (1793-1879), Director del Museo Real de Historia de la Ciencia en Dresde.

Gracias a las recomendaciones de Reichenbach, en 1830 Rossmässler obtuvo la Cátedra de Zoología —más tarde también las de Botánica y de Mineralogía— en la Real Academia Sajona de Agronomía e Ingeniería Forestal en Tharandt bajo la dirección de su famoso fundador Heinrich Cotta (1763-1844). En la Escuela de Montes de Tharandt, tal como era conocida dicha escuela en España, Rossmässler tuvo entre 1843 y 1845 como discípulos a dos jóvenes estudiantes españoles de la carrera de Ingeniero de Montes, a Agustín Pascual González (1818-1884) y Esteban Bouteleou Soldevilla. El primero fue uno de los fundadores de la Escuela Especial de Ingenieros de Montes de Villaviciosa en 1846, junto a Bernardo de la Torre.

Dos años después de iniciar su carrera como catedrático en Tharandt, se publicó en 1833 el *Manual sistemático del reino animal* de Rossmässler con un Atlas dibujado por él mismo, un *manual* que en aquella época constituía una verdadera novedad. Poco tiempo después publicó otro libro didáctico importante sobre los insectos forestales. El mayor reconocimiento entre los científicos, sin embargo, lo obtuvo Rossmässler con la publicación de su obra estándar *Iconografía de los moluscos terrestres y acuáticos de Europa*, a cuyas 18 entregas entre los años 1835 y 1858 contribuyó con ilustraciones propias.

Los resultados del material colectado por Rossmässler durante su viaje por España [cuyo relato, por primera vez traducido, se publica como *Recuerdos de un viajero por España* en 2010] apareció publicado en los cuadernos 13 y 14 [...] en los que se estudia con gran detenimiento a *Ne-retina valentina* y en los que se muestra, por primera vez, este bello molusco con su espléndida, diversa y rica coloración. [...] También aquí se ilustran y describen nuevas especies para la ciencia como *Helix cart-haginensis*, *Helix loxana*, *Helix Guiraoana*, *Helix baetica*, *Helix Stipa-rum*, *Helix Aragonés*, o *Helix derogata* (Reig Ferrer 2006: 93-102).

Después de la muerte de Rossmässler dicha serie siguió publicándose hasta el año 1920. El trabajo en esta obra principal de la conchiología y sus diferentes viajes, como por ejemplo a Trieste, y su participación en Jornadas en Viena, Jena y Praga supuso para él el contacto directo con naturalistas importantes, tales como Alexander von Humboldt (1769-1859), Christian Gottfried Ehrenberg (1795-1876) y el ya mencionado Leopold von Buch. En las Jornadas de naturalistas y médicos alemanes celebradas en 1836 en Jena, Rossmässler reclamó la creación de la reglamentación de una nomenclatura unificada e internacionalmente reconocida de todas las especies de animales y plantas. Este hecho significa el comienzo de una época importante en la historia de las ciencias biológicas.

A partir de 1840 se hizo cargo de la organización de eventos específicos relacionados con la mineralogía en Tharandt y se publicaron por primera vez obras geológicas tales como sus *Aportaciones a la petrología*, que contiene un estudio paleo-botánico del terciario de Bohemia con tablas de litografías. Durante los años 1840 en Tharandt, al margen de su gran actividad científica, Rossmässler desarrolló sus ideas políticas. Su mayor interés fueron cuestiones sociales y educativas. Al estallar la revolución de 1848 resultó elegido representante del distrito electoral de Pirmasens al Parlamento de Francfort del Meno. Como miembro de la comisión escolar defendía la separación de iglesia y estado así como un mayor desarrollo de la formación primaria. En 1849 Rossmässler siguió al *Rumpfparlament*¹ que se estableció en

1 El nombre *Rumpfparlament* viene del inglés *rump parliament* o *rump* (tronco, es decir, sin cabeza) de 1648 que surge como denominación irónica del reducto del “Parlamento Largo” del cual habían sido excluidos por Oliver Cromwell los diputados presbiterianos. Según dichos hechos históricos, se llama así a la Asamblea de los Diputados (6-18 de junio de 1849) que habían sido excluidos forzosamente de la Asamblea Nacional de Francfort y que se estableció en Stuttgart, *Rumpfparlament* que significó —en el marco de la revolución de marzo (*März-*

Stuttgart y, después de su disolución, informó de forma anónima sobre sus actividades políticas, hecho que le llevó, entre otras acusaciones, ante los tribunales por alta traición, un pleito, que, sin embargo, terminó a su favor. La situación tensa supuso la suspensión de las actividades docentes de Rossmässler en Tharandt. En el verano del año 1849, Rossmässler mismo se convirtió, según su propio deseo, en profesor emérito lo que significaba la reducción de su sueldo en algo menos de la mitad.

En calidad de jubilado volvió en 1850 a Leipzig. Tal como lo relata en su autobiografía, su vida “como profesor académico” encuentra aquí su fin y le lleva a una nueva orientación personal que se centra en la formación del hombre a través de las ciencias naturales. A partir de ahora, Rossmässler pone como objetivo central de su vida el desarrollo de la sociedad a través de la popularización y divulgación de las ciencias naturales siguiendo el pensamiento de Alexander von Humboldt. Como “profesor popular” o “predicador itinerante de las ciencias naturales”, tal como se autodenomina a partir de ahora, emprendió viajes dando conferencias en Francfort del Meno, Maguncia, Stuttgart, Ludwigsburgo, Wiesbaden, Aschersleben, Halberstadt y Magdeburgo, entre otras ciudades, con gran afluencia de público e importantes reconocimientos. Las autoridades reaccionaron en parte con prohibiciones de las conferencias y expulsión, dado que Rossmässler expresaba en todas ellas su credo “libertad a través de la formación” y su crítica a la precaria situación del nivel cultural en los colegios y la sociedad en general. Paralelamente a su actividad política desarrolló una gran actividad como escritor popular, ya que a partir de su nombramiento al Parlamento de Francfort en 1848 se sentía cada vez más comprometido con su misión de educador del pueblo. Especialmente sus publicaciones entre 1850 y 1866 sobre las ciencias naturales con diversas ilustraciones encontraron gran divulgación, entre ellos los siguientes títulos: *El Hombre en el Espejo de la Naturaleza* (1850-1853), *Las petrificaciones* (1840), *Las cuatro estacio-*

revolution) de 1848/49 en los Estados de la Alianza Alemana— el último intento de salvar las estructuras parlamentarias y democráticas de dicha Revolución. Los Diputados del así llamado *Rumpfparlament*, en gran medida, formaban parte del ala izquierdista que intentaba —antes de su expulsión— realizar su revolucionario programa democrático social.

nes (1856), *La historia de la tierra* (1856), *El agua* (1858) y *El bosque* (1862).

Especialmente importantes en cuanto a su génesis, son los dos últimos nombrados. Para familiarizarse con el elemento agua en sus “más maravillosas versiones”, tales “como lago alpino, cataratas y glaciar”, Rossmässler emprendió en 1856 –antes de redactar su Libro del agua– un viaje a Suiza, el “viaje del agua”, tal como lo llamaría él mismo. En su libro *El bosque*, que fue redactado en memoria de Heinrich Cotta, Rossmässler determinó la finalidad del bosque con las siguientes palabras: “someter el bosque a la protección del conocimiento de todos”. Aquí habla el ecologista: protección supone conocimiento. Impartir conocimientos, sin embargo, debe realizarse de tal manera que todos entiendan dichos conocimientos. En este sentido Rossmässler redactó con gran maestría sus monografías. Rossmässler es reconocido como uno de los primeros ecologistas de Alemania. El edificio de la Universidad Politécnica de Dresde, en el cual está ubicado el Instituto de Ecología y Protección del Medio Ambiente,² lleva su nombre: *Rossmässler-Bau*. Solicitó de manera ejemplar la protección de los bosques, de las aves y del castor. Estos temas se reflejaban en sus diferentes publicaciones. Con su amigo y discípulo Alfred Edmund Brehm (1829-1884) publicó como ampliación de su libro sobre *El bosque* una obra sobre *Los animales del bosque* (Brehm/Rossmässler 1863-1868).

Dos de sus publicaciones merecen una mención especial. En 1856 apareció en la famosa revista *El cenador*, el artículo “El lago dentro del vaso”, un año más tarde el pequeño libro *El acuario de agua dulce*. Estas dos publicaciones que suscitaron gran interés después de su publicación, indicaron el camino hacia una nueva forma de ocio en contacto con la naturaleza y el nacimiento de la acuarística en Alemania, cuyo centro sería Leipzig. Las fuentes redondas, llamadas según su inventor “Fuentes de Rossmässler”, acogieron plantas, moluscos, cangrejos y peces autóctonos y se ubicaron en colegios y salones de hogares alemanes.

En el ensayo de 1860 sobre “La enseñanza de ciencias naturales – reflexiones y propuestas para el cambio”, Rossmässler desarrolla una

2 “Institut für Allgemeine Ökologie und Umweltschutz” der Technischen Universität Dresden.

metodología nueva para la enseñanza de la asignatura Biología reclamando el trato directo del alumno con la flora y fauna. Al mismo tiempo exige al Parlamento la creación del Museo Regional para la Historia nacional de Ciencias naturales e Industria que debería servir a la divulgación de los conocimientos de las ciencias naturales que, según las ideas de Rossmässler, constituían la parte irrenunciable de la cultura humana en todos los estratos sociales. Sólo en 1906, la Asociación de Profesores de Leipzig atendía dichas exigencias en el 100 aniversario de su nacimiento. De dicha iniciativa nació finalmente lo que hoy es el Museo de Ciencias Naturales de Leipzig.

Igualmente, a partir del año 1859, año en que murió Alexander von Humboldt, nacieron, según las iniciativas de Rossmässler, las Asociaciones Humboldt en Ebersbach (en 1861) y Eibau (en 1864) en la Alta Lusacia, que se dedicaban a las colecciones naturalistas y la edición de la revista *Desde la Patria*.

La propuesta de Rossmässler, expresada en 1865 en Hannover ante la Asamblea de Investigadores de Ciencias Naturales y Médicos, de crear un ámbito específico para la Formación Popular en Ciencias Naturales ya contenía ideas que, a finales del siglo XIX, desembocaron en la creación de las Universidades Populares.

Los últimos años de su vida nuevamente estaban marcados por un fuerte compromiso político, con especial dedicación a las Asociaciones para la Formación de los Trabajadores creadas a partir de los años 1860. En 1866 fue nombrado Presidente de Honor de la Asociación cultural de Trabajadores de Leipzig. Tres años más tarde se constituyó bajo la dirección de sus amigos más cercanos August Bebel y Wilhelm Liebknecht, el Partido socialdemócrata de Trabajadores.

El 8 de abril de 1867 muere Emil Adolf Rossmässler en Leipzig. Sus últimas palabras fueron: "Naturaleza, tú exiges tus derechos; aquí estoy, llévame contigo."

2. El viajero: la importancia del viaje a España y el lugar que ocupan los *Recuerdos de un viajero por España* en la obra de Rossmässler

La génesis de la obra *Recuerdos de un viajero por España* se remonta a la investigación de una de las áreas más importantes de Rossmässler: su mencionada *Iconografía de los moluscos terrestres y acuáticos de*

Europa. Para completarla, tal como había prometido a la comunidad de científicos, debía emprender el viaje a España.

Después de haber pedido, en vano, a Alexander von Humboldt que actuara como intermediario para pedir una subvención de aproximadamente 150 libras esterlinas a la Sociedad Geográfica de Londres, consiguió una suma importante a través de la intervención de su amigo Sir William Hamilton (1805-1865) de 540 taleros de 23 patrocinadores mayormente ingleses, entre ellos 7 alemanes. Entre estos últimos se encontraban los museos de Francfort del Meno y de Stuttgart. Como contraprestaciones, Rossmässler tuvo que asumir el compromiso de proporcionar las colecciones y los resultados del viaje.

Sin embargo, dichas subvenciones no fueron suficientes y él mismo aportó ahorros provenientes de los honorarios de sus conferencias. Pero la parte más importante de la financiación de su viaje lo formaban los honorarios adelantados del editor de su relato de viaje, Hermann Costanoble de Leipzig (Rossmässler 1874: 168).

Además, Rossmässler partió a su viaje con recomendaciones del Ministerio Inglés de Asuntos Exteriores a los Consulados Ingleses en España (Rossmässler 1874: 170).

Los *Recuerdos* constan de XXI capítulos y se basan principalmente en el diario de Rossmässler escrito en España entre los meses de marzo y julio de 1853. El capítulo XIX es fruto de su propia traducción del español al alemán de extractos del libro de Vicente Boix (1850) sobre el *Sistema Penitenciario del Presidio correccional de Valencia* y dan cuenta de su excelente español adquirido mayormente como autodidacta en apenas cinco meses que duró el viaje.

El relato de viaje de Rossmässler por España fue redactado en pocos meses durante su estancia en la cárcel y publicado un año después de su regreso a Alemania en 1854. Igualmente, ocupa el viaje a España una parte importante de su obra autobiográfica que hace frecuentes referencias a esta importante época de su vida (Rossmässler 1874: 160-190).

En cuanto a la importancia de la obra traducida, *Recuerdos de un viajero por España*, se deben destacar varios aspectos: Rossmässler no es comparable con los grandes viajeros científicos alemanes con largas estancias en el extranjero, tales como Georg Forster, Alexander von Humboldt, Alfred Brehm entre muchos otros. Los viajes de Rossmässler quedaron limitados a estancias cortas en España, Suiza y

pocos países europeos más. Entre éstos, a deducir por el impacto causado en nuestro viajero de Leipzig, España ha sido el país más exótico visitado por él.

La trascendencia de este viaje, en primer lugar, yace en su origen y en el objetivo del viaje, la investigación científica malacológica y el descubrimiento de diversos moluscos. Relacionado con el ímpetu investigador y la gran capacidad de comunicación de Rossmässler está su informe sobre la situación de las ciencias naturales en España y las diversas relaciones con científicos franceses y españoles que forman parte de los encuentros y del intercambio de ideas con nuestro viajero naturalista alemán. Podemos deducir de esta descripción que existían muy buenas redes y una excelente comunicación entre los más destacados científicos europeos de aquella época. Así, en su paso por París, visita Rossmässler el 4 de marzo de 1853 “a uno de los más famosos geólogos franceses, Collomb” (Rossmässler 1874: 10), también investigador en España, junto a Verneuil (Rossmässler 1874: 175). Lamenta no haber podido visitar a su amigo, el botánico Moquin-Tandon en Toulouse, igual que su colega y corresponsal Gassies, y al conchiólogo Grateloup de Burdeos. Rossmässler destaca que conocía tanto a científicos del norte de Europa, tales como Boissier, Reutter, Heinrich Moritz Willkomm, Brehm y Apetz, Collomb y Vernueil que investigaban en España, como también a científicos españoles en Barcelona (Bergnes de las Casas, Sánchez Comendador), Valencia (Ignacio Vidal y José Arigo) y Murcia (Ángel Guirao), y que mantenía correspondencia y, con muchos, relaciones personales, entre los años 1835-1845, con aproximadamente 80 científicos de toda Europa y que existía entre estos componentes de la gran ‘familia’ de científicos naturalistas una fuerte unión y relación de amistad, a pesar de que algunos personalmente nunca se conocieron (Rossmässler 1874: 189).

Para Rossmässler mismo, la estancia en España y su constante reflexión entre las diferencias medioambientales entre Alemania y el país sureño, le significó reconocer la enorme importancia del agua y del bosque para nuestro entorno y apreciar el cambio de estaciones pronunciado en los países del centro y norte europeo (Rossmässler 1874: 180ss.). Dichas reflexiones dan inicio a sus posteriores publicaciones como las ya mencionadas *Las Cuatro Estaciones* y *Flora en la Vestimenta de Invierno* que se publicaron en 1856. De esta última publicación, Rossmässler indica en su autobiografía que le indujo a

escribirla el impacto recibido por la observación de la falta de plantas criptogámicas como setas, musgos, etc. La falta de agua y el desmonte de España le inducen a las publicaciones *El bosque* y *El agua*.

Por otro lado, queda por mencionar el importante reflejo de la cultura española a mitad del siglo XIX. En este sentido, los *Recuerdos* de Rossmässler ya tuvieron su repercusión en una investigación de Carl-Heinz Vogeler (1941: 217-218) sobre “La vivienda urbana española” en su obra *La cultura tradicional española en los libros de viaje alemanes 1760-1860*, donde Vogeler introduce una traducción de la descripción de la casa de su amigo, el científico y político español Ángel Guirao en Murcia del capítulo VI de los *Recuerdos*. Dentro de este ámbito de observaciones, Rossmässler nos da indicios sobre las relaciones comerciales y culturales entre Alemania y España a mitad del siglo XIX y el mutuo conocimiento de los países en cuestión.

Y finalmente y no por ende, está el político Rossmässler y su ejemplar forma de viajar. El interés demostrado por todas las capas sociales del pueblo español, su cultura y su entorno paisajístico y condicionamiento político forman parte de una profunda reflexión de la situación socio-política y geográfica de España. Con todo ello, Rossmässler puede ser considerado como precursor del turismo sostenible y europeísta por excelencia.

3. Emil Adolf Rossmässler y la literatura de viaje

Emil Adolf Rossmässler no correspondía a la imagen del alemán que se tenía en España durante el siglo XVII, al menos en lo que se refiere a su aspecto físico. Se decía que “Los alemanes son los hombres más grandes de Europa. [...] Cada alemán tiene dos cuerpos de un español [...] y que son corpulentos” (Morell-Fatio 1922: 277-297). Pero sí acertaba la opinión pública, referente a Rossmässler, en cuanto a que “son curiosos de ver el mundo”. Rossmässler era de pequeña estatura y se interesaba por todo.

No era uno de los alemanes comerciantes que se establecieron en España en los siglos XVIII y XIX para ganar dinero y volver con los bolsillos llenos a Alemania, inmigrantes que habían emprendido el viaje al Sur, tal como lo hicieron, pero en sentido contrario, los españoles que se fueron a trabajar al Norte, en los años 60 del siglo XX.

Rossmässler, por el contrario, viajó a España en calidad de naturalista subvencionado por patrocinadores científicos ingleses, tal como hemos indicado más arriba. Se le puede considerar como influenciado por las relaciones culturales entre Alemania y España alrededor del año de 1800. Del análisis sobre el transfer cultural español/alemán resulta que este auge entre ambos países se debe, entre otras cosas, a los relatos de viajes y también a la recepción de Christoph Martin Wieland (1733-1813) del *Don Quijote* (Briesemeister/Wentzlaff-Eggebert 2003), obra de constante referencia en los *Recuerdos de un viajero por España* de Rossmässler. Dada la censura reinante en España de las obras extranjeras, sólo decenios más tarde se puede hablar de un transfer cultural en sentido inverso alemán/español. Tal como observa Wilhelm von Humboldt en su viaje por España entre 1799 y 1800 y de igual modo Rossmässler todavía en sus *Recuerdos de un viajero por España* de 1854, la literatura alemana es prácticamente desconocida en España y los primeros intentos de los conocedores del alemán y traductores fueron censurados y frustrados, sobre todo, por parte del clero español.

El interés de Rossmässler por España constituye un factor más en el auge del intercambio cultural alemán-español que comienza alrededor de 1800 y resulta del rechazo del modelo clasicista de la ilustración francesa, el posterior descubrimiento de la literatura española y una verdadera moda de lo español resultante.

Hoy en día, es casi imposible encontrar en anticuarios y bibliotecas la obra de Rossmässler *Reiseerinnerungen aus Spanien* de 1854, que se presenta en versión española como *Recuerdos de un viajero por España*. A pesar de la originalidad de esta descripción de su viaje por España realizada en 1853 y la proliferación de obras de viajeros en el siglo XVIII y XIX, Rossmässler es prácticamente un desconocido hasta en su ciudad natal, Leipzig, en el ámbito de la literatura de viajes. Falta entre los “Viajeros alemanes” del estudio preliminar de María Carmen Díaz de Alda Heikkilä (2006: 53) de la edición de las *Cartas del Viaje por España* de Albert Edelfelt y tampoco se menciona en el “Estudio introductorio” de Hiltrud Friederich-Stegmann (2007: 15-52) del *Viaje de Ámsterdam a Génova pasando por Madrid y Cádiz* de Christian August Fischer.

Rossmässler ha entrado en la historia de la ciencia como científico de los moluscos, en la historia de la política como ferviente defensor

del parlamento y como social-demócrata, siendo el ideólogo de las Universidades Populares y las Asociaciones Alexander von Humboldt, pero no figura en ningún libro de historia de la literatura como escritor de literatura de viaje, a pesar de su descripción del viaje a España que se centra, tal como indican el título y el prefacio, en sus recuerdos personales de aquel país, distante para los alemanes de aquella época. Según nuestro punto de vista, seguramente hoy, y en referencia a un análisis contrastivo de las culturas de ambos países, tienen tanta importancia dichos recuerdos personales como sus investigaciones científicas para la historia de las ciencias y la ciencia misma.

El motivo de tal olvido de la obra de Rossmässler, seguramente yace en su carácter político, siendo, tal como dice en la introducción: como una reflexión muy personal sobre la naturaleza y el pueblo español (Rossmässler 1854: VI-VII), donde se encuentran los reflejos constantes del científico y político Emil Rossmässler. El político Rossmässler estaba vetado después del descabro del *Rumpfsparlament* en Stuttgart y se le había acusado de “alta traición” y suspendido de su docencia en la Academia Forestal de Tharandt.

Ahora, sin haber tenido la obra de Rossmässler apenas repercusión en el ámbito de la literatura de viajes, nos queremos plantear la cuestión de en qué medida se encuentran en ella rasgos típicos de la literatura de viajes, cuáles han sido sus influencias y de qué manera tan peculiar se distingue la obra en cuestión de dicho género.

El relato de viaje del siglo XVIII y XIX tenía un papel importante en la producción literaria del jacobinismo alemán ya que permitía al autor expresarse sobre los diferentes sistemas políticos de los países visitados estando marcados dichos viajes por el contacto con las clases humildes – especialmente cuando se realizaban a pie. Georg Forster (1754-1794) el teórico y representante principal de la República de Maguncia, que se hizo famoso como autor de *A Voyage Round the World* (1777), la descripción de su viaje alrededor del mundo con el Capitán Cook, fue precursor de este género con su libro *Ansichten vom Niederrhein* [Cuadros de la región del Bajo Rin]. Informó sobre la situación económica y política en Aquisgrán, Lüttich y Bruselas y dio un análisis exhaustivo de la voluntad de la población de colaborar con la Revolución Francesa. Su obra *Darstellung der Revolution in Mainz* [Descripción de la Revolución de Maguncia] escrita en 1793, no fue publicada hasta 1843. Forster pertenecía al círculo de los revo-

lucionarios y fue tomado preso en el verano de 1793 por el Gobierno de Maguncia. Después de su liberación se exilió en París donde murió un año más tarde con sólo 39 años. Siguiendo su ejemplo, otros escritores tales como Adolph Freiherr von Knigge (1752-1796) y Johann Andreas Georg Friedrich Rebmann (1768-1824), utilizaban el relato de viajes para camuflar sus ideas políticas, especialmente su apoyo a la Revolución Francesa. Este Jacobinismo Literario representaba el intento de la realización consecuente de la Ilustración tanto en la teoría como en la práctica. Dicha realización se estrelló inicialmente en la restauración del Absolutismo en Europa a través del Congreso de Viena [*Wiener Kongress*] de 1815 y los Convenios de Karlsbad de 1819 que tuvieron como resultado una censura feroz de la prensa y la persecución de los así llamados “demagogos”. En este sentido, la historia de la literatura tradicional actuaba como censura política ya que excluía la práctica literaria política del canon literario del siglo XVIII. Es por ello, que el mencionado Freiherr von Knigge es conocido, hasta hoy, sólo por su libro de protocolo *Über den Umgang mit Menschen* [*Sobre el trato interpersonal*] de 1788. De igual manera, la obra mencionada *Ansichten vom Niederrhein* [*Cuadros de la región del Bajo Rin*] de Georg Forster sólo es destacado por sus descripciones de cuadros de la famosa galería de arte de Düsseldorf. Sin embargo, los contenidos políticos quedaron sin mencionar. Los relatos de viajes mencionados constituyen tanto la continuación de la ilustración como la reacción literaria a la Revolución Francesa.

En esta tradición, diez años antes de la publicación de los *Recuerdos* de Rossmässler, apareció en 1844 en forma de un relato de viaje ficticio *Deutschland. Ein Wintermärchen* [*Alemania. Un cuento de invierno*] de Heinrich Heine como crítica muy personal del sistema.

Los *Recuerdos* de Rossmässler contienen numerosas alusiones a los grupos políticos y críticas al absolutismo español y, por lo tanto, pueden ser considerados como parte de esta tradición y el desconocimiento de su obra hasta hoy, como fruto de la censura de sus ideas políticas después del episodio en el Parlamento de Frankfurt y su posterior encarcelamiento.

Rossmässler visita entre marzo y julio de 1853 Barcelona, Alicante, Elche, Albatera, Cox, Callosa del Segura, Murcia, Cartagena, Mazarrón, Lorca, Lumbreras, Granada, Málaga, Ocaña, Almería, Totana, Lebrilla, nuevamente Murcia, Valencia, Alcira, San Felipe de Játiva y

vuelve vía Barcelona y La Junquera, pasando por Francia, a Alemania. Utiliza tanto el tren, como el barco, diligencias y su tartana. Pero también recorre muchos trayectos a pie.

Existen pocas descripciones de monumentos en la obra rossmässleriana. Las que hay no pueden ser consideradas como descripciones arquitectónicas sino que señalan su perspectiva filosófico-política. Eso sucede con las descripciones del Montserrat, su monasterio y la Alhambra. El trasfondo histórico de ambos monumentos es lo que importa a Rossmässler y ha podido influenciar a sus contemporáneos y a los nuestros. Igual que el escritor americano Washington Irving, con su descripción de la Alhambra, ha llamado la atención sobre la fortaleza y la historia morisca en España, importancia que ha recobrado con los recientes acontecimientos políticos, aunque la obra no es ni mucho menos un puro tratado político. También en otro sentido ha sido Rossmässler influenciado por el género del relato de viaje.

Tal como hemos mencionado, el científico Georg Forster (1754-1794), sin duda, ha sido el más destacado y reconocido escritor de la literatura de viajes con una gran influencia sobre la época del siglo XVIII y principio del siglo XIX. Entre otros ha tenido como adepto a su amigo y protegido Alexander von Humboldt (1769-1859), con el cual emprendió viajes por Alemania, Países Bajos, Francia e Inglaterra. Rossmässler, gran admirador de este último, adapta el género literario de viaje diseñado por Forster. Éste se destaca como primer científico que integra sus intereses científicos referente a experiencias concretas con la práctica del escritor en prosa. Es precursor de la utilización de principios de composición poética en descripciones científicas. Sobre la necesidad de tal proceder teoriza Forster en su prólogo al relato de la vuelta al mundo que emprendió junto a su padre, Johann Reinhold Forster, y James Cook en su famoso libro *A Voyage Round the World* de 1777, traducido al alemán. En esta obra, los hechos sólo son elocuentes a través de la interpretación del observador. Éste, a su vez, en cuanto a su capacidad de percepción, está determinado por su sentimiento y pensamiento subjetivo, una subjetividad abierta a la percepción que carece de prejuicios. Y, en este sentido, Rossmässler (1854: V-VI), igual que Forster, se ubica directamente al lado de su lector, reflexionando sobre las diferentes maneras de presentar en su prólogo una descripción de viaje.

También Alexander von Humboldt da una visión muy personalizada de sus observaciones científicas y es difícil determinar sus obras según géneros preestablecidos. En su *Ensayo Político sobre la Isla de Cuba* (1826), p.ej. alternan descripciones de paisajes y de viajes con artículos y estadísticas científicas sobre economía, agricultura, sociología, fauna y flora de Cuba con alegatos fervientes de los derechos humanos. Nos quedamos maravillados e impactados ante las descripciones paisajísticas, de la fauna y florísticas, basadas en investigaciones precisas de sus *Cuadros de la Naturaleza* (1808). El lector actual queda impresionado por la belleza y fuerza poética al tratarse de una particular transmisión de datos puramente objetivos y científicos porque nuestros preconocimientos textuales no nos remiten a la existencia actual de tales géneros híbridos.

Forster y Humboldt han contribuido con dichas formas de describir el mundo a la popularización de las ciencias. Siguiendo sus ejemplos y conforme a sus convicciones social-demócratas, Rossmässler ha sido el más ferviente seguidor e impulsor de esta particular manera de concebir y divulgar los conocimientos científicos.

Rossmässler dirigió su libro a un amplio público, a sabiendas de la predilección de los círculos de lectores del siglo XIX por los relatos de viaje, enciclopedias, diccionarios y revistas con informaciones concretas sobre física, antropología, historia de las ciencias naturales, técnica y economía nacional. Dichos intereses de amplio espectro también provenían de entre los lectores de literatura y estaban enfocados ante todo hacia las ciencias naturales empírico-experimentales. La recepción de la tardía ilustración se distingue esencialmente de la poesía y la filosofía naturales del así llamado movimiento literario del *Sturm und Drang* alemán (1767-1785).

Tal como en la obra de Forster, alternan y se integran en la de Rossmässler géneros como la carta, el relato, el ensayo, la descripción y explicación científica, la polémica, la anécdota, la meditación, la reflexión filosófica y la charla. Rossmässler aporta, además, dos contenidos eminentemente prácticos, una parte de instrucción lingüística (Prüfer Leske 2010: 1383-1404) –una de las primeras gramáticas y fonéticas contrastivas y comunicativas alemán/español– que sirve junto con sus observaciones contrastivas culturales para la preparación de viajes a compatriotas, sus aspiraciones turísticas, se diría hoy –y otra parte de instrucción cívica– la integración posterior y descripción

del presidiario modélico valenciano de Montesinos, en forma de traducción propia.

De esta manera se nos presenta una obra que da una visión global tanto de España como de su observador y viajero, y con ello del país y de la época de donde proviene dicho autor y dicha observación.

En este sentido se puede ubicar la obra en cuestión también en el marco de las observaciones etnológicas. Rossmässler se centra en la vida diaria de España: los mercados, la comida y la bebida, la moda, el arte, el comportamiento frente a los extranjeros, el cultivo, el comercio, el arte, la hostelería y el viajero, el tiempo libre, las fiestas, la atención a enfermos, la lengua, el transporte y las carreteras, la política y la ciencia. Toda esta gran variedad de observaciones enfocadas hacia los distintos campos de la vida y política españolas —el día de trabajo, la vida diaria, la vivencia inconsciente, la rutina, la ciencia y el conocimiento, la forma de vida en general—, se presenta sobre el trasfondo de reflexiones a partir de hechos históricos, tales como la influencia árabe, las cortes y gobiernos, etc.

De esta manera, la obra de Rossmässler se adapta a lo que se ha hecho conocer en las ciencias culturales como *Alltagsforschung*, la investigación de las costumbres comunes y diarias, especialmente practicada en el Instituto de investigaciones culturales del Ludwig-Uhland-Institut de la Universidad de Tübingen.

Rossmässler observa ese día a día ya que viaja solo y convive durante toda su estancia en España con españoles de diferentes clases sociales: catalanes, valencianos, murcianos y granadinos. Observa hechos y particularidades con y sin aparente valor. Lo interesante es que estas observaciones las realiza un “extranjero” quien intenta acercarse sin prejuicios y una gran simpatía hacia todo lo español y lo que conforma el pueblo español.

La gran variedad de observaciones del autor y sus diferentes maneras de plasmarlas se integran en el marco preestablecido institucional, financiero y temporal siguiendo su itinerario previsto.

Los recuerdos del viajero Rossmässler buscan englobar así, de manera holística, todas las facetas de la vida, cultura y naturaleza española de la costa mediterránea. Su formación humanística con profundos conocimientos de la filosofía griega y la historia española constituyen el trasfondo de su percepción: *Lo que se ve sólo es una visión de lo invisible*.

Bibliografía

- Bank, Ruud, A. (1989): "Die Veröffentlichungen der Rossmässler'schen 'Iconographie der Land- und Süßwasser-Mollusken Europas' (1835-1920)". En: *Mittel-deutsche malakozoologische Geschichte*, 44/45, pp. 49-53.
- Boix, Vicente (1850): *Sistema penitenciario del presidio correccional de Valencia*. Por Vicente Boix, cronista de la misma ciudad. Valencia: Imprenta del Presidio.
- Brehm, Alfred E. (1867): "Rossmässler als naturwissenschaftlicher Forscher, Gelehrter und Volksschriftsteller. Rede von Alfred Brehm in Berlin". En: Rossmässler-Comité zu Leipzig (ed.): *Rossmässlers Ehre. Reden und Dichtungen von Ed. Burckhardt, F. Wigard, A. Brehm und L. Würkert vorgetragen an der Rossmässler-Todtenfeier zu Leipzig*. Leipzig: Friese, pp. 21-28.
- Brehm, Alfred E./Rossmässler, Emil A. (1863-1868): *Die Thiere des Waldes*. Leipzig/Heidelberg: Winter.
- Brehme, Siegfried (1991): "Zur Bedeutung A. E. Brehms und E. A. Rossmässlers für den Biologieunterricht". En: *Mauritania*, 13, 1-2, pp. 39-44.
- Briesemeister, Dietrich/Wentzlaff-Eggebert, Harald (eds.) (2003): *Von Spanien nach Deutschland und Weimar-Jena. Verdichtungen der Kulturbeziehungen in der Goethe-Zeit*. Heidelberg: Universitätsverlag.
- Burgemeister, Burghard (1958): *Emil Adolf Rossmässler – ein demokratischer Pädagoge 1806-1867*. Phil. Diss. Berlin: Humboldt-Universität.
- Czok, Karl (ed.) (1989): *Geschichte Sachsens*. Weimar: Böhlau.
- Daum, Andreas (1993): "Emil Adolf Rossmässler als Professor in Tarandt von 1830-1848". Ein kritischer Beitrag zur Biographie und Akademiegeschichte unter Auswertung unveröffentlichter Quellen. En: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden*, 42, 4, pp. 59-66.
- (2005): "Rossmässler, Emil Adolf". En: *Neue Deutsche Biographie* (Berlin), 22, pp. 95-96.
- Díaz de Alda Heikkilä, María Carmen (2006): "Estudio preliminar". En: Edelfelt, A.: *Cartas del Viaje por España*. Estudio preliminar, traducción, edición y notas María Carmen Díaz de Alda Heikkilä. Madrid: Polifemo, pp. 9-138.
- Dietrich, Gerhard (1979): "Emil Adolf Rossmässler – ein Wegbereiter des fortschrittlichen Biologieunterrichts". En: *Biologie in der Schule*, 28, pp. 518-528.
- Edelfelt, Albert ([1881] 2006): *Cartas del Viaje por España*. Estudio preliminar, traducción, edición y notas María Carmen Díaz de Alda Heikkilä. Madrid: Polifemo.
- Eisel, Franz (ed.) (2001): "Emil Adolf Rossmässler (1806-1867)". En: *Erfahrungen und Berichte. Schöpfer sächsischer Museen. Sammler. Stifter. Gründer*. Chemnitz: Sächsische Landesstelle für Museumswesen, pp. 62-63.
- Fischer, Christian A. (2007): *Viaje de Ámsterdam a Génova pasando por Madrid y Cádiz en los años 1797 y 1798*. Estudio preliminar, traducción, edición y notas de Hiltrud Friederich-Stegmann. Prólogo de Carlos Martínez Shaw. Alicante: Universidad de Alicante.
- Forster, Georg (1777): *A Voyage Round the World. (1778-1780)*: Traducción al alemán (2007): *Reise um die Welt*. Frankfurt am Main: Eichborn.

- Friedel, Karl/Gilsenbach, Reimar (eds.) (1956): *Das Rossmässler-Büchlein. Herausgegeben zur 150. Wiederkehr des Geburtstages von E. A. Rossmässler am 3. März 1956*. Berlin: Kulturbund zur demokrat. Erneuerung Deutschlands, Zentrale Kommission Natur- u. Heimatfreunde.
- Friedrich-Stegmann, Hiltrud (2007): "Estudio introductorio". En: Fischer, Christian A.: *Viaje de Ámsterdam a Génova pasando por Madrid y Cádiz en los años 1797 y 1798*. Estudio preliminar, traducción, edición y notas de Hiltrud Friedrich-Stegmann. Prólogo de Carlos Martínez Shaw. Alicante: Universidad de Alicante, pp. 15-52.
- Gracián, Baltasar (1922): *El Criticón*, cita según Alfred Morell-Fatio: "Les Allemands en Espagne du xve au xviiiè Siècle". En: *Revista de Filología Española* (Madrid), IX, pp. 277-297.
- Günther, Karl-Heinz (1963): *Bürgerlich-demokratische Pädagogen in Deutschland während der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts*. Diesterweg, Rossmässler, Dittes, Sack. Berlin: Volk und Wissen.
- Hartung, Otto (ed.) (1906): *Emil Adolf Rossmässler. Festschrift zum hundertjährigen Geburtstage Emil Adolf Rossmässlers am 3. März 1906*. Stuttgart: Lutz.
- Humboldt, Alexander von (1808): *Ansichten der Natur*. Traducido al español por Bernardo Giner de los Ríos, nuevamente editado por Miguel Ángel Puig Samper y Sandra Rebok (2003): *Cuadros de la Naturaleza*. Madrid: CSIC/Los Libros de la Catarata.
- (1826): *Essai politique sur l'Île de Cuba*. Traducido por Rosario Martí Marco e Irene Prüfer Leske (2004): *Ensayo Político sobre la Isla de Cuba*. Alicante: Universidad de Alicante.
- Jahnel, Helmut (1966): "Zur Berufung von E. A. Rossmässler an die Akademie für Forst- und Landwirte in Tharandt im Jahre 1830". En: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden*, 15, pp. 637.638.
- Jaraus, Konrad/Jaraus, Hugo (eds.) (1983): "The Transformation of Higher Learning 1860-1930. Expansion, Diversification, Social Opening and Professionalization in England, Germany, Russia, and the United States". En: *Historisch-Sozialwissenschaftliche Forschungen* (Stuttgart), 13.
- Kaschuba, Wolfgang/König, Gudrun M./Langewiesche, Dieter/Tschöfen, Bernhard (2006): "Unauffälliges". En: *Ein Aufklärer des Alltags. Der Kulturwissenschaftler Hermann Bausinger im Gespräch mit Wolfgang Kaschuba, Gudrun M. König, Dieter Langewiesche, Bernhard Tschöfen*. Wien/Köln/Weimar: Böhlau, pp. 61-81.
- Kienitz, Erwin (1967): "Emil Adolf Rossmässler – ein Revolutionär an der Forstakademie Tharandt". En: *Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden*, 16, 2, pp. 439-446.
- Lazenby, W. R. (1913): "The Forests and Forestry of Germany" En: *Popular Science Monthly*, 83, pp. 590-598.
- López Piñero, José María/Navarro Brotons, Víctor/Portela Marco, Eugenio (1988): "La actividad científica y tecnológica". En: *Enciclopedia de Historia de España*. Dirigida por Miguel Artola. T. III: *Iglesia. Pensamiento. Cultura*. Madrid: Alianza, pp. 273-326.

- Lundgreen, Peter (1992): "Akademiker und 'Professionen' in Deutschland". En: *Historische Zeitschrift*, 254, pp. 657-670.
- Morell-Fatio, Alfred (1922): "Les Allemands en Espagne du xve au xviii^e Siècle". En: *Revista de Filología Española* (Madrid), IX, pp. 277-297.
- Nipperdey, Thomas ([1983] ⁶1993): *Deutsche Geschichte 1800-1866. Bürgerwelt und starker Staat*. München: C. H. Beck.
- Reichenbach, Anton B. (1868): "Profesor Emil Adolf Rossmässler, sein Leben und Wirken". En: *Rossmässler, E. A.: Für freie Stunden*. Breslau: Trewendt, pp. IX-XVI.
- Reig Ferrer, Abilio (2006): "La Historia del Descubrimiento de Neretina Valentina en la Venta del Conde de l'Alcudia de Crespins". En: *Festes Majors. L'Alcudia de Crespins*: Ayuntamiento de l'Alcudia de Crespins, pp. 93-102.
- Rossmässler, Emil A. (o.J.): *Flora von Deutschland in getrockneten Exemplaren*.
- (1833): *Systematische Übersicht des Thierreiches. Ein Leitfaden für die Vorlesungen über Zoologie bei der Königlichen Akademie für Forst- und Landwirth zu Tharandt*. Dresden/Leipzig: Arnold.
 - (1834a): *Diagnoses conchyliorum terrestrium et fluviatilium. Zugleich Verzeichnis zu Fascikeln natürlicher Exemplare*. Dresden/Leipzig: Teubner.
 - (1834b): *Forstinsekten. Naturgeschichte derjenigen Insekten, welche den bei uns angebauten Holzarten am meisten schädlich werden; ein Leitfaden für den Unterricht der Königl.-sächs. Akademie für Forst- und Landwirth in Tharand und ein Hilfsbuch für praktische Forstmänner*. Leipzig: Weidmann.
 - (1835-1858): *Iconographie der Land- und Süsswasser-Mollusken Europa's, mit vorzüglicher Berücksichtigung der europäischen noch nicht abgebildeten Arten. Mit eingedruckten Holzschnitten und 10 schwarzen lithographierten Tafeln*. 3 tomos. Continuado por Wilhelm Kobelt hasta 1920. Dresden/Leipzig: Costenoble/Wiesbaden: Kreidel.
 - (1840): *Die Versteinerungen des Braunkohlensandsteins aus der Gegend von Altsattel in Böhmen (Elnbogener Kreises)*. Dresden/Leipzig: Arnold.
 - (1843): *Das Wichtigste vom inneren Bau und Leben der Gewächse. Für den praktischen Landwirth fasslich dargestellt*. Dresden/Leipzig: Weidmann.
 - (1847): *Versuch einer anatomischen Charakteristik des Holzkörpers der wichtigeren deutschen Bäume und Sträucher*. Dresden/Leipzig: Arnold.
 - (1850-1853): *Der Mensch im Spiegel der Natur. Ein Volksbuch*. 5 tomos. Leipzig: Wigand. Nueva Edición de Thomas Schlegel (1897-1898). Leipzig: Friese.
 - (1854): *Reiseerinnerungen aus Spanien. Mit lithographierten, nach der Natur von Wodick aufgenommenen Landschaften in Tondruck und Abbildungen in Holzschnitt*. 2 tomos. Leipzig: Costenoble. Traducción, estudio preeliminar, edición, notas e índices de Irene Prüfer Leske (2009): *Recuerdos de un viajero por España*. Madrid: Polifemo.
 - ([1856a] ⁶1888): *Die vier Jahreszeiten*. Stuttgart: Weisert. 3 tomos. Nueva edición por Daniel Siebert (1921). Wien: Österreichischer Schulbücherverlag. Nueva edición por Karl Gaulhofer (1929). Imágenes de Frand Roubal y Leopold Stubenrauch. Wien: Deutscher Verlag für Jugend und Volk.

- ([1856b] ³1887): *Flora im Winterkleide*. Tercera edición revisada y con una biografía de K. G. Lutz. Con más de 150 ilustraciones. Stuttgart: Hänselmann. Cuarta edición revisada por H. Kniep (⁴1908). Con nuevas ilustraciones y una biografía de K. G. Lutz. Leipzig: Klinkhardt.
- (1856c): “Der See im Glase”. En: *Die Gartenlaube. Illustriertes Familienblatt* (Leipzig), 19, pp. 252-256.
- ([1856d] ²1863): *Die Geschichte der Erde. Eine Darstellung für gebildete Leser und Leserinnen. Mit Illustrationen und einer landschaftlichen Ansicht aus der Steinkohlenzeit*. Frankfurt am Main. Segunda edición revisada y ampliada. Breslau: Leuckart.
- ([1857] 1995): *Das Süßwasser-Aquarium. Eine Anleitung zur Pflege und Herstellung desselben*. Leipzig: Mendelssohn. Facsímil-Reproducción. Solingen: Verlag Natur und Wissenschaft.
- ([1858] ²1875): *Das Wasser. Eine Darstellung für gebildete Leser und Leserinnen*. (1860) 2nda edición ampliada: Leipzig: Brandstätter. Tercera edición de W. Schütte. Leipzig: Brandstätter.
- (ed.) (1859-1866): *Aus der Heimat. Ein naturwissenschaftliches Volksblatt*. Leipzig: Keil.
- (1860): *Der naturgeschichtliche Unterricht – Gedanken und Vorschläge zu einer Umgestaltung desselben*. Leipzig: Brandstätter.
- ([1862] ¹1871; ²1881): *Der Wald. Den Freunden und Pflegern des Waldes geschildert*. Segunda y tercera edición revisadas y ampliadas por Heinrich Moritz Willkomm. Leipzig/Heidelberg: C. F. Winter. Edición revisada por Daniel Siebert (1921). Wien: Österreichischer Schulbuchverlag.
- (1874; póstumo Ed. K. Ruß): *Mein Leben und Streben im Verkehr mit der Natur und dem Volke*. Hannover: Carl Rümpler.
- (2009): *Recuerdos de un viajero por España*. Traducción, edición, notas e índices de Irene Prüfer Leske. Madrid: Polifemo.
- Rossmässler-Comité zu Leipzig (ed.) (1867): *Rossmässlers Ehre. Reden und Dichtungen von Ed. Burckhardt, F. Wigard, A. Brehm und L. Wükert vorgetragen an der Rossmässler-Todtenfeier zu Leipzig*. Leipzig: Frieze.
- Schlatter, Rudolf (2006): *Emil Adolf Rossmässler zur 200. Wiederkehr seines Geburtstages*. Leipzig: NABU.
- Schmidt, Adolf (1867): “Nekrolog”. En: *Malakozoologische Blätter*, 14, pp. 183-190.
- Schneider, Bernhard (1986): “Der politische ‘Schneckologe’”. En: *Wochenpost* (Dresden), 8, p. 16.
- (1988): “Leipzig – ein Boden für eine Pflanze wie Alfred. Der Leipziger Aufenthalt (1858-1862) von Alfred Edmund Brehm und seine Freundschaft mit dem Naturforscher Emil Adolf Rossmässler”. En: *Beiträge zur Stadtgeschichte Leipzig*, 5, pp. 28-67.
- Schneider, Gustav (1902): *Emil Adolf Rossmässler als Pädagog*. Diss. Leipzig: Facultad de Filosofía de la Universidad de Leipzig.
- Schober, H. (1866): “Zur Geschichte der Akademie für Forst- und Landwirthe zu Tharandt”. En: Judeich, Johann F./Schober, Hugo/Pressler, Maximilian R./

- Stöckhardt, Julius A./Willkomm, Heinrich Moritz/Krutzsch, Carl L./Roch, Alwin/Greiffenhahn, E. (eds.): *Tharandter Jahrbuch zugleich Festschrift zum 50jährigen Jubiläum der Akademie*, 17, pp. 3-122.
- Siemann, Wolfram (1985): *Die deutsche Revolution von 1848/49*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- (1990): *Gesellschaft im Aufbruch. Deutschland 1849-1871*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Soldevila, Ferran (1959): *Historia de España*. Barcelona: Ariel.
- Turski, W. (1953): "Die Technische Bildungsanstalt Dresden und die Forstakademie Tharandt während der revolutionären Ereignisse von 1848/49". En: *125 Jahre Technische Hochschule Dresden. Festschrift*. Dresden, pp. 205-222.
- Vogeler, Karl-Heinz (1941): "La vivienda urbana española". En: *La cultura tradicional española en los libros de viaje alemanes*. Hamburg: Hansischer Gildenverlag, pp. 217-218.
- Weiss, Barbara (1999): *Emil Adolf Rossmässler: Das Stuttgarter Rumpfparlament 1849. Das Tagebuch von Emil Adolf Rossmässler und das Selbstverständnis der Abgeordneten*. Veröffentlichungen des Archivs der Stadt Stuttgart, Band 80. Stuttgart: Klett-Cotta.
- Wunschmann, Ernst (1889): "Rossmässler: Emil, Adolf R.". En: *Allgemeine Deutsche Biographie* (Leipzig), 29, pp. 268-271.
- Zitschke, Roland (2002): "110 Jahre Nymphaea aus Naturschutzsicht". En: *Nymphaea Leipzig 1892 e.V., Verein für Aquaristik, Festschrift zum 110. Vereinsjubiläum*. Leipzig, pp. 98-100.